

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie tego wy, którzy depczecie będących w potrzebie i wykańczacie ubogich tej ziemi! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie tego wy, którzy depczecie ludzi w potrzebie i wyniszczacie ubogich tej ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie tego, wy, którzy pożeracie ubogiego, abyście wykorzenili biednych z ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcież tego, którzy pożeracie ubogiego, abyście wygubili chudziny z ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie tego, którzy trapiacie ubogiego a czynicie, że giną niedostateczni na ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie tego wy, którzy gnębicie ubogiego, a bezrolnego pozostawiacie bez pracy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie tego wy, którzy depczecie ubogiego i tępicie biednych kraju, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie tego wy, którzy uciskacie ubogich, wyrzucacie biednych z ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie tego wy, którzy depczecie ubogiego i niszcycie biednych ziemi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie tego, wy, co uciskacie biednego i co czyhacie na zgubę ubogich w kraju,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте ж це, ви, що з ранку гнобите бідного і насилуєте вбогого землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie tego ci, co usiłujecie pochłonąć ubogiego i zgubić biednych ziemi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie tego, wy, którzy kásacie ubogiego, aby unicestwić potulnych na ziemi,

¹⁾ <x>20 23:6</x>; <x>30 19:10</x>; <x>30 25:25-53</x>; <x>50 15:7-11</x>; <x>50 24:12-22</x>